

## Guide de séjour / Accomodation guide



*Afin que vos conditions de séjour soient des plus agréables, nous vous prions de prendre connaissance des informations ci-dessous.*

*In order to make your stay a pleasant experience, please read the information below.*

### **Arrivée et départ/Check-in and check out**

- Les heures d'arrivée sont prévues à partir de 16h.  
Check-in is any time after 4 pm.
- Le départ se fait le matin au plus tard à 11h. Au départ, nous vous demandons de laisser la clé dans le logement.  
Check-out is by 11 am. We ask you to please leave your key in the unit.

### **Accès internet/internet access**

Réseau WI-FI disponible sur place / WI-FI network available on site.

### **Téléviseur/TV**

- Pour mettre en marche le téléviseur, appuyez sur le bouton ``TV`` de la manette TELUS.  
To turn the TV on, press the "TV" button the remote control.
- Pour consulter le répertoire des postes, appuyez sur le bouton « GUIDE ».  
To view the channel guide, press the « GUIDE » button.  
6626 à 6699 : Chaînes de musique / Music channels  
7700 à 7797 : Chaînes radio / Radio channels

### **Laveuse-sécheuse/Washer and dryer**

- Seuls les produits avec la mention ``HE`` peuvent être utilisés avec ces appareils.  
Only laundry products with the label "HE" can be used with these appliances.
- Le lavage à l'eau froide seulement est demandé.  
We ask for laundry to be done using cold water only.
- Assurez-vous qu'après avoir fait le choix de votre cycle de lavage (normal, délicat etc.) que l'eau soit à cold.  
After choosing your washing cycle (normal, delicates, etc.), please ensure that the water temperature is set at cold.
- Après avoir fait un lavage, laissez la porte entre-ouverte pour assécher la cuve.  
Once you've completed your laundry, please leave the washer's lid open in order to dry the tank.

### **Utilisation des lieux/ Guidelines of the premises**

- Tous les meubles et autre éléments présents dans le logement sont à votre disposition. Veuillez les garder en bon état et propre.

The furniture as well as the furnishings present in the accommodation are at your disposal. We ask that you keep them clean and in good condition.

- Nous vous demandons de retirer vos chaussures à l'entrée pour conserver les planchers en bon état.

In order to keep the flooring in good condition, we ask that you please remove your shoes in the accommodation's entryway.

- Nous vous invitons à la prudence avec les liquides qui tachent (vin rouge, café etc.).

Please be carefull with liquids that stain (red wine, coffee, etc.).

- Manger du homard et du crabe peut s'avérer un défi ! Si vous n'avez pas d'expérience avec ces crustacés, adressez-vous à votre hôte qui vous guidera. Des précautions de base sont à prévoir.

Eating lobster and crab can be a challenge! If you have little experience preparing these delicacies, ask your hosts. They will be more than happy to guide you with your experience. Some precautions need to be taken while handling these crustaceans.

- Des portes valises sont en place, ceci afin d'éviter de déposer vos valises sur les lits et le mobilier.

Luggage racks can be found in the accommodation in order for you to avoid putting your suitcases on the beds or furniture.

- Nous vous demandons de ne pas utiliser les serviettes du logement pour aller à la plage. Au besoin, il nous fera plaisir de mettre à votre disposition des serviettes appropriées.

Please do not use the accommodation's towels to go to the beach. If needed, we will be more than pleased to provide you with the appropriate towels.

- L'eau, l'électricité et le chauffage sont inclus dans le prix de la location. Toutefois, dans le but de respecter au mieux l'environnement, veuillez éteindre les lumières lorsque vous quittez une pièce, ne pas laisser couler l'eau inutilement, et ne pas laisser la porte et les fenêtres ouvertes si vous utilisez le chauffage.

Water, electricity and heating are included in the rental price. However, in order to be eco-friendly, please turn off the lights when leaving a room, do not let the water run unnecessarily and do not leave the door and windows open if you are heating.

- En raison du bruit occasionné par la pompe du puits, nous vous demandons d'éviter de tirer la chasse d'eau durant la nuit.

Due to the noise produced by the well's pump, we ask you to avoid flushing the toilet overnight.

- Veuillez ne rien jeter dans la cuvette, hormis le papier hygiénique. N'utilisez que des produits compatibles avec une fosse septique.

Please do not dispose of anything in the toilet other than toilet paper. Only use products that are compatible with a septic tank.

### **Consignes de sécurité et de bienséance/Security and decorum**

- La porte d'accès au logement est munie d'une serrure à clé. Veuillez à bien fermer la porte lors de toute sortie des lieux. Vous êtes responsables de tout vol et de toute dégradation en cas de non-respect de cette consigne.

Your accomodation's front door is equipped with a key lock. Be sure to close the door when you leave the premises. You are responsible for any theft and/or damage in case of non-compliance with this directive.

- Veuillez respecter la tranquillité des lieux et en faire un usage conforme à leur destination. Le volume sonore, à l'intérieur et à l'extérieur de la propriété, doit être contenu afin de respecter la tranquillité du voisinage. En cas de conflit et ou de plainte, nous nous réservons le droit d'exclure les personnes à l'origine du trouble.

We ask that our guests respect the tranquility of the property and that they use it accordingly. The noise volume, inside an outside the property, must be contained in order to respect the quietness of the neighborhood. In case of a conflict and/or a complaint, we reserve the right to exclude the people causing the disorder.

- Pour le respect du voisinage, il est strictement interdit de faire du bruit le soir après 22h et avant 8h du matin.

It is strictly forbidden to make noise after 10 pm and before 8 am out of respect for our guests as well as the neighborhood.

- Il est formellement interdit de fumer à l'intérieur du logement.

It is strictly forbidden to smoke inside the accommodation.

- L'usage de chandelle est interdit. Nous avons mis à votre disposition des petites bougies à réchaud dans des contenants prévus pour leurs usages.

The use of candles is forbidden. We have put at your disposal small candle warmers in containers intended for their use.

- Ce logement est muni d'un extincteur en cas d'incendie. Vous le retrouverez dans à l'entrée du logement.

In case of fire, this accommodation is equipped with a fire extinguisher. It is located at the entryway.

- En cas d'urgence, le numéro à signaler est le **911**. Pour des problèmes de santé, signaler le **811**.

In case of an emergency, please dial **911**. In case of health problems, please dial **811**.

### **Aire de feu/Fire pit**

- Un emplacement est prévu pour vous faire un feu et profiter du plein air.

A fire pit is located on the premises for our guest to enjoy bonfires and the outdoors.

- Si disponible, du bois est mis à votre disposition. Vous pouvez aussi ramasser des branches au sol sur le terrain.

If available, wood is at your disposal. You can also pick up branches on the ground of the property.

- Nous vous demandons de vous assurer que les conditions soient sécuritaires.

We ask you to ensure that the conditions are safe.

- Un boyau d'arrosage est disponible pour éteindre votre feu.

A hose is at your disposal to extinguish your fire.

### **Nettoyage/Clean-up**

- Au moment de votre départ, nous vous demandons de laisser le logement dans un état propre.

When you check-out, we ask that you leave the accommodation in a clean state.

- Pour le nettoyage de la cuisinière, vous devez attendre que la plaque ne soit plus chaude. Un produit spécifique pour son nettoyage est disponible dans l'armoire sous l'évier. Quelques gouttes suffisent avec le tampon à récurer vert et de l'eau savonneuse.

To clean the stove top, please wait till it has completely cooled down. Under the cabinet sink, you will find a specific product to clean it. Only a few drops are needed with the green scouring pad and soapy water.

### **Ordures et recyclage/Garbage and recycling**

- Des poubelles sont mises à votre disposition. Nous vous demandons de respecter les règles de tri. La poubelle bleue sert au recyclage des matières et la poubelle verte pour les déchets ménagers.

- Garbage cans are at your disposal. We ask you that you respect the sorting rules. The blue bin is for recycling materials and the green bin is for household waste.

### **Animaux/Animals**

- La présence d'un animal domestique est interdite dans le logement.

The presence of a pet is forbidden in the accommodation.

**En cas de problème/If a problem occurs**

- En cas de panne ou de dysfonctionnement, veuillez nous contacter sans attendre en composant le 418-534-4143. Nous ferons alors au mieux pour remédier à la situation. Aucun remboursement de dépannage ou de réparation ne saurait être pris en compte sans notre accord.

If a problem or a malfunction occurs, please contact us immediately by dialing (418) 534-4143. We will do our best to address the situation. No refund or repair refund will be taken into account without our agreement.

- En cas de casse, sinistre ou dégradation, merci de le signaler durant votre séjour, même si aucun dommage ne semble apparent. En cas de perte ou de dégradation d'éléments du logement, un montant pourrait vous être demandé pour la remise en état ou le remplacement.

In case of breakage, damage or degradation during your stay, we ask that you please report it even if no damages are visible. In the event of loss or damage to housing elements, an amount may be required for refurbishment or replacement.

Nous vous souhaitons un agréable séjour!

We wish you a pleasant stay!

Vos hôtes, Your hosts,

Marie-Josée Dugas et Serge Boulanger